哀謝

先夫諱仲軒字正和余公府君中山龍都疊石村人不幸痛于一九七四年十月十六日病終於賚縻打力醫院積閏享壽七十有七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經于十月廿一日下午四時半假座柏殯儀館舉行祭奠卜期火葬叨蒙 宗親戚友世誼惠賜輓聯花圈并親臨執紼高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人盤氏
哀女韻卿同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼

（轉錄）李昭衡合家五十元，馬有榮合家四十元，馬爲堯合家四十元，朱由星，謝文耀，陳寶源，（以上合家每廿元）黃德滋，黃健榮，盤祖隆姆，黃昌華，謝强，黃義舉，馬振兆，英源嬸，德憲母親，馬鶴州，程太，盤佐珠，盤隆愷，馬耀棠，馬瑞雲，朱歡鈿，朱金福，馬富安，馬炳林，盤治綱母親，馬彩珍母親（以上合家每十元）羅家樹十一元，盤鍊，甄炳沾母親，馬登倫，朱乾光，余桂倫，鄺愚頤，黃壬廸，黃炳光，潘國亮，潘渠，關仕超，胡齊潤，黃沃貴，馬家貞，黃松欽，盤鳳琴，馬爲佐，黃瑞禮，盤相隆，馬榮新，盤鼎東，盤棠姆，馬廸文，馬英桃，盤策，伍華夫人，余貫山，馮茂興，朱開傑夫婦，朱進湛夫婦，盤文炎夫人，盤鏡湖，黃悅華，（以上合家每五元）

盤榮啓母親，盤炳尊，余國信，馬旺姆，馬昌邦，陳典豪，中興公司，（以上每三元）盤深母親，黃佩珍，盧永健，李偉文，蒙牧師，其瑞夫人，盤利夫人，李耀晃，馬恒磊，馬卓峯，余鏡甫，黃蓉芳，馬才詠，陳文義，朱樹英，（以上每二元 黃信協一元。

（花圈）馬有榮母親，馬有相，馬冠南，譚勝姆，馬恆策，盤卓，盤大尊，盤天任，（以上合家）盤炳昌，盤文炳，盤文蔚，黃英馨同，馬昌管，盧永寧，馬聘政，馬益倫仝，盤文德，黃賜明，司徒興國，黃榮祀同，余綿，

Mr & Mrs H. K. Lawe

素車數十輛 恕不盡錄
倘有錯漏 祈爲見諒

中西餐館連實業出賣

位於軒尼埠，銀宮餐館，生意良好，地位好，有酒牌，有冷煖氣，新型設備，各項用具齊全，餐房兩個，座位二百，樓上住房四個，廚房兩個，大廳兩個，浴室兩個，如意者請照下列地址下午三時接洽。

Silver Palace Rest. 22528 Lougheed Highway Maple Ridge B. C.

承接修理水嚨機具

Vancouver Drain Cleaners, 修理水樽，水圊，去水溝，濕土庫修改爲潔淨，工作快捷。電話 434-7806 洽。

新盤上市

（一）三五三六 Dieppe Drive 兩睡房土庫另有三聯房可出租。
（二）二七一八 Oxford 近展覽會 兩睡房，全十庫，新鋁窗，取價三萬九千九。
（三）Shaughnessy 區，三七三七 Pine Crescent 豪華五睡房，三層大廈，土庫另有娛樂室，廁所，地濶一百零八尺，取價十三萬九。
（四）三一七四東四十六街，一睡房，五十尺濶，實價三萬三千九。
（五）一八〇四東十四街，伍睡房孖屋，開價伍萬餘。

華麗新屋

（一）雲哥華高爾夫球場，位於西四十八及四十九街，四座全新，將近完成，華麗大屋，地闊七十尺，開價十三萬至十五萬九千。
（二）北雲新區，三廳三睡房，一年新，開價九萬餘。
（三）列治文全新三睡房，有土庫開價伍萬餘。
（四）本汝比區近喜士定街三十三尺地段門價三萬二或代客策劃新屋
（五）雲哥華單層一睡房柏文出售交通方便，顏色浴圊，雪櫃，電爐洗碗機，芬蘭浴，地下停車場，應有盡有，實價二萬七千九。

商業新盤

（一）市中心十九組柏文，位於 Pendrell 街，實價二十七萬元，現銀十萬可交易。
（二）近埠全新十舖位，保証收租七萬餘元，取價七十三萬，首期二十伍萬有商量。

Transpacific Realty Ltd.（公司）687-1461
歐陽文光 263-6838
衞彬 277-4475
劉偉光 872-1080

ANDY CHAN 291-2622

（陳）（宗）（怡）

連市兄弟實業公司

（一）西區十八街近屋街平房，新石米牆，鋁窗，新電線水喉，開價五萬九元
（二）緬街近西，五組柏文，佔街角兩條地，包全部傢俬爐頭，雪櫃，現款三萬餘元可接供，開價八萬六千元。
（三）近雲埠大型雜貨舖生意連實業，位交通要道舖面一百呎商業地，舖後爲八百新屋發展區，前途無量，現時平均每天營業額亦達五百元，七大廳房，居住環境良好，現款約需七萬元可成交。
（四）東區約廿年新型平房，土庫完成包窗簾，火爐，開價伍萬伍請還價
（伍）近域多利街住屋，屋內全部裝修佔地四十九呎，三睡房，殮房，大客廳土庫娛樂室酒吧，開價四萬七千伍

買賣住宅 柏文大樓 商業樓宇 竭誠服務

雜貨店生意出賣

舖面大，有凍房，貨倉，大停車場，樓上三睡房一廳，合家庭式經營，現銀，另點貨，合意者電話五七四、五二一四

有木豆籬平賣

七八尺長，每枝價銀四仙，如合意者，請到下列地址看貨及取貨。
4860 Bryne St., Burnaby

雲高華洗地毡公司

用新式機器，上門洗各種地氈，保證滿意，客廳走廊共收費廿四元九毛五。電話 253-8323（晚六時至九時華語洽）

有經驗承接搬運工作

價錢適宜，廿四小時應命。電話：733-8887 Excel Moving

劉富 承接裝修 油漆 土木工程 電話253-6544

中西餐館生意出賣

地址279 Bernard Ave., Kelowna, B. C.
電話 762-3540

徵求伴侶

月老介紹 男大成家 女大干歸
倘有小姐 若欲結婚 寄來相片
或直接交 代選佳壻 美滿姻緣
剪此告白 永遠聯絡 請上午電
話貳五五 六八六二 問黃民强
#6-430 Cordova St., E. Vancouver 4, B.C.

三美電子行 SEMITRONIC PARTS CO.

714 Main St., Vancouver, B. C.
Phone:688-4219

專售 收音機 錄音機 電子 器材 精工修理 取價特廉

何桐相館

19 E. Pender St., 電話：日 681-5848 夜 879-5506

藝術人像 結婚喜照 園林風景 隨意選配 紀念遺相 翻影舊相 特約外影 沖晒放大

護照相 二張二元五角 彩色射印 每張廿五仙

新盤上市

華麗新屋

商業新盤

雜貨店生意出賣

有木豆籬平賣

雲高華洗地毡公司

有經驗承接搬運工作

劉富 承接裝修 油漆 土木工程 電話253-6544

中西餐館生意出賣

徵求伴侶

三美電子行 SEMITRONIC PARTS CO.

何桐相館

中國皮靴鞋拖鞋 式樣新穎，舒適耐穿 批發零售，壹律歡迎

兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴保證特平。特設補鞋部，爲大衆服務。
3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934
進步鞋業專家

美聲電器唱片公司 SOUND and MUSIC CO.

434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

電視機 彩色及修理 專售

電視，唱機，錄音機，電爐，唱片，唱帶。

通用電器行 TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE

SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone 日253-0228 夜255-7431

本行名廠電櫃，皇后牌乾及必雪洗衣櫃，機電爐營舊光雪櫃，皇后牌乾及士必雪洗衣櫃，電爐營舊光雪櫃，機電爐僑胞顧工，特價優待精工，修理快捷妥當

TEL STAR T. V. ELECTRONICS 華聲無線電器行

4548 KINGSWAY, BURNABY
PHILCO FORD 特約代理 飛歌牌
各欵彩色黑白電視機，立體擴聲機，錄音機。
電話 433-4515, 876-9462, 879-1067
精工修理 取價從廉 起貨快捷

加拿大 高華雲 記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

雲南白藥

直接進口
批發零售 壹律歡迎

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大帮 香港 澳洲去頭冰蝦 台灣味精 特價平賣

修理房屋去水溝

專門修理屋蓋晒陽台，去水溝，土庫及溝通水管，收費特平保證工作滿意，請隨時來電貳五四、三三〇六（Mr. Bob）

馬君寰

具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火接裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三式七—三式一一

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話 254-6008，接洽。

誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七貳、壹〇三九
3742 Main St, Vancouver 10, B. C.

國際汽車駕駛學校喬遷新址 INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL

新址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四 三〇四四 照常服務請各界僑胞注意
校長林伯饒

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

唐山土產 地道藥材 海味咸魚 罐頭食品 瓷器碗碟 男女拖鞋 補腎佳品；亞拉市架海狗鞭 海狗睪丸 各江雜貨 參茸補品 蜜棗紅棗 送禮糖菓 家庭用品 兒童玩具

塲市大華金 Golden Mandarin Market Ltd.

190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841

金華大市塲爲溫哥華規模最完善之唐山什貨市塲，貨色包羅萬有百貨俱全，常俱罐頭雜貨鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉鷄鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。本市塲以服務僑胞爲宗旨，貨眞價實，童叟無欺，請各界人仕光臨惠顧指導

高華雲大拿加 司公限有草煙利鐵 Heatley Trading Co. Ltd.

129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

代理 各種香煙 煙蔗 糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社

林國良 陳國啓

地址：片打街東七十一號 電話六八五一—五六五六

避寒勝地——檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及机塲接送。机票另計

號安均 QUON ON COMPANY LIMITED

438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 — 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續